



On Florio's "Repentance"

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Global Montaigne. Mélanges en l'honneur de Philippe Desan](#)

Auteur : Hamlin (William M.)

Résumé : Une analyse du chapitre « Du repentir » dans la version anglaise de John Florio (1603) montre que le traducteur déforme l'argumentation de Montaigne selon des choix lexicaux de nature idéologique et par l'effet de surprenants faux-sens. Le lecteur anglais est ainsi privé de la complexité de la réflexion montaignienne concernant la culpabilité et la responsabilité, et mis à distance de ces questions telles qu'elles sont traitées dans les textes dramatiques et poétiques anglais contemporains.

Pages : 549 à 559

Collection : [Rencontres](#), n° 485

Série : Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance européenne, n° 112

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406107996

ISBN : 978-2-406-10799-6

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10799-6.p.0549

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 01/02/2021

Langue : Anglais

Mots-clés : Traduction, réception, lecteur, morale, littérature anglaise

[Afficher en ligne](#)